



Regulamentul Concursului Național de Traduceri “Corneliu M. Popescu” Ediția a XV-a, Vaslui, 19 mai 2018

Ediția a XV-a, a Concursului Național de Traduceri „Corneliu M. Popescu”, se va desfășura la Liceul Teoretic „Mihail Kogălniceanu” din Vaslui, pe data de **19 mai 2018**.

Ediția 2018 este înscrisă în [Calendarul oficial al concursurilor NATIONALE scolare fara finantare al MEN - 2017-2018, publicat pe site-ul edu.ro - Anexa nr.6 la ordinul ministrului educației naționale nr. 3076/17.01.2018.](#)

Organizatorii Ediției 2018 sînt Liceul Teoretic “Mihail Kogălniceanu” Vaslui, MEN/Inspectoratul Școlar Județean Vaslui și Asociația Culturală Europea (organizator principal). Principalii susținători ai manifestării: Institutul Francez din București, Centrul Cultural Francofon Buzău și ARPF – Asociația Română a Profesorilor Francofoni – filiala Vaslui.

Ediția 2018 se va desfășura pe **19 mai 2018** și va cuprinde **proba scrisă de la Vaslui** (desfășurată la Liceul Teoretic „Mihail Kogălniceanu” Vaslui, începînd cu **ora 10:00**) și **proba online** (desfășurată în LMS <http://lang-platform.eu/lms>, de la ora **12:00**). Fiecare elev poate participa la ambele probe, dar se recomandă o selecție internă în fiecare școală pentru promovarea la proba scrisă (nu mai mult de 3 elevi/profesor/nivel de studiu).

Proba scrisă de la Vaslui a Concursului Național de Traduceri „Corneliu M. Popescu” se va desfășura pe cinci secțiuni: limba franceză, limba engleză, limba spaniolă, limba rusă și limba italiană. La fiecare secțiune, există următoarele categorii:

- juniori 1 – clasele a V-a și a VI-a (sau nivel A1 -> intermediar A1-A2)
- juniori 2 – clasele a VII-a și a VIII-a (sau nivel A2 -> intermediar A2-A2+)
- juniori 3 – clasele a IX-a și a X-a (sau nivel A2+ -> intermediar B1-B2)
- seniori – clasele a XI-a și a XII-a. (sau nivel B2 -> intermediar B2-B2+)

Completarea formularului de înscriere se face de către elevul participant, asistat de profesorul coordonator. Deoarece fiecare elev primește diploma emisă pe baza acestei înscrieri și certificată de ISJ Vaslui, **INSISTĂM ca procesul de completare să se facă cu MAXIMĂ RESPONSABILITATE!** De asemenea, organizatorii îi roagă pe profesorii îndrumători să îi selecționeze, în vederea participării, doar pe elevii cu reale calități la limbile moderne, având în vedere faptul că subiectele ediției 2018 vor fi de o dificultate sporită. **De asemenea, recomandăm ca fiecare profesor să nu participe cu mai mult de trei elevi de fiecare an de studiu la proba scrisă, pentru sporirea calității concursului și neafectarea celorlalte etape ale desfășurării sale. Așadar, puteți întii organiza o selecție internă, în cadrul instituției, pentru participarea la proba scrisă de la Vaslui. Ceilalți elevi doritori pot participa la proba online, la care nu există limită de participare.**

Inscrierea la concurs se face DOAR online, pe formularul special electronic de la una din adresele:



- <http://lang-platform.eu/lms> - Sistemul de Management al Învățării (LMS) produs în Parteneriatului Erasmus+ KA2 „Comics in Teaching Languages/La BD en classe de langues” – pe care se va desfășura proba online
- <http://lang-platform.eu/vaslui> - site-ul de informare dedicat profesorilor de limbi moderne din județul Vaslui
- <http://isj.vs.edu.ro> – site-ul Inspectoratului Școlar Județean Vaslui
- <http://translationscontest.blogspot.com> - site-ul manifestării
- <http://lmkvs.ro> - site-ul Liceului Teoretic “Mihail Kogălniceanu” Vaslui

sau direct, prin intermediul acestui LINK : <https://goo.gl/forms/jpk6qb0LQpRsTB0y2>

Pe site-ul concursului <http://translationscontest.blogspot.com> a fost publicat un Compediu de subiecte date la edițiile precedente ale Concursului, precum și subiectele ediției 2017.

De asemenea, spațiul Facebook al Concursului, aflat la adresa <https://www.facebook.com/translationscontest/> conține toate informațiile la zi, legate de concurs, fiind un mijloc de comunicare direct și rapid dintre organizatori și participanți.

**Data-limită de înscriere la concurs este sâmbătă,
12 MAI 2018, ora 23:59**

Detalii referitoare la structura probei online

Proba online se va desfășura **sâmbătă, 19 mai 2018, între orele 12:00 - 13:30**, în spațiile special dedicate Concursului Național de Traduceri „Corneliu M. Popescu” din **Sistemul de Management al Învățării – LMS** – produs intelectual al parteneriatului strategic Erasmus+ KA2 “Comics in Teaching Languages/La BD en classe de langues” <http://lang-platform.eu/lms> . Am creat un spațiu pentru limba franceză și unul pentru limba engleză, în care se vor desfășura probele online.

La ediția 2018, proba online are un **caracter experimental** și este organizată în două secțiuni distincte: **limba franceză și limba engleză** , pe categoriile - juniori 1 – clasele a V-a și a VI-a; juniori 2 – clasele a VII-a și a VIII-a; juniori 3 – clasele a IX-a și a X-a; seniori – clasele a XI-a și a XII-a.

RECOMANDĂM ÎNSCRIEREA ȘI PARTICIPAREA LA PROBA ONLINE DOAR LA CATEGORIA ADECVATĂ VÎRSTEI ȘI NIVELULUI DE CUNOȘTIȚE ALE ELEVULUI!

Înscrierea la proba online se face (1) prin intermediul formularului de înscriere electronic pus la dispoziția publicului școlar și (2) **prin crearea unui cont de către participant, direct în LMS!** Folosiți ca nume de utilizator numele real, iar emailul furnizat să fie unul valabil, altfel contul creat nu se validează. De exemplu, dacă elevul se numește **Ionescu Andrei Mihai**, numele de utilizator va fi **ionescuandreiimihai** (acest nume poate fi însoțit și de o cifră – de exemplu 2018, pentru evitarea suprapunerii cu alte nume de utilizatori, LMS având deja peste 5000 de utilizatori activi).

Participarea este individuală, elevul fiind singur în fața calculatorului, fără ca alte persoane să-l asiste sau să-i sugereze soluții la testele care trebuie parcurse.

La dispoziția utilizatorilor LMS va fi pus, imediat după validarea contului creat de participant – operațiune realizată de către administrator, un spațiu de testare a instrumentelor electronice, pentru



a cunoaște cu precizie modalitatea de examinare din 19 mai 2018 și tipurile de itemi propuși spre rezolvare.

Proba online este o combinație de viteză în rezolvarea itemilor, cu precizie și cu dovedirea unui nivel de limbă modernă superior, care să-i permită participantului furnizarea a cât mai multor răspunsuri corecte. Datorită numărului mare de itemi propuși, nu este indicată folosirea unor surse alternative de informare, dicționare sau site-uri, ci concentrarea în exclusivitate pe conținutul probei din LMS.

Un set de instrucțiuni (tutorial) va fi expediat, în perioada **12-15 mai 2018**, tuturor celor înscriși la această secțiune, pe mail. Tutorialul va fi publicat, de asemenea, pe site-urile menționate anterior în Regulament.

Fiecare utilizator va primi rezultatul probei online, imediat după încheierea acesteia, iar clasamentul general va fi dat publicității în cursul zilei concursului - **19 mai 2018**. Diplomele de participare se vor elibera automat, la finalul probei (semnate și ștampilate, completate cu numele participantului). Diplomele premiilor se vor expedia în format electronic, pe mail și doar la cerere, cu ramburs, în format tipărit, ca și adevărurile profesorilor.

Se vor acorda premii (I, II, III) și mențiuni în procentaj de maximum 1/3 din cifra înscrișilor. Se va acorda un singur premiu I (doar scorurile egale vor conduce la acordarea a două sau mai multe premii I).

Detalii referitoare la structura probei scrise de la Vaslui

Subiectele de la proba scrisă, desfășurată la Liceul Teoretic "Mihail Kogălniceanu" Vaslui pe **19 mai 2018, de la ora 10**, vor consta în traduceri literare (fragmente din opere literare, care pot conține și dialog – basme, nuvele, povestiri, posibil poezii, mai ales în vers alb), din română în limba modernă și vice-versa, cu nivel sporit de dificultate. Proba scrisă, va avea durata de o oră și jumătate. Se recomandă intrarea elevilor în săli cu cel puțin 30 de minute înaintea începerii probei. Dicționarele sau aparatura electronică nu sînt admise în timpul desfășurării probei scrise.

Obiective:

- folosirea corectă a limbii (gramatică, ortografie, topică, vocabular);
- din punct de vedere stilistic: capacitatea de interpretare și de adaptare a unor expresii sau a unui anumit limbaj;
- cursivitatea textului rezultat în urma traducerii și interpretării.

Punctajul maxim va fi următorul:

1 punct – din oficiu

3 subiecte de 3 puncte (traducere din limba română în limba modernă – 3 puncte, traducere din limba modernă în limba română – 3 puncte, traducere de bandă desenată din limba modernă în limba română – 3 puncte). Total = 10

Se vor acorda premii (I, II, III) și mențiuni în procentaj de 1/3 din cifra înscrișilor. Se va acorda un singur premiu I (doar scorurile egale vor conduce la acordarea a două sau mai multe premii I). În



funcție de sprijinul acordat de partenerii concursului, diplomele pot fi însoțite și de obiecte/cărți/produse multimedia.

Detalii administrative

Profesorii organizatori, profesorii corectori, profesorii supraveghetori și însoțitorii grupurilor de elevi participanți, vor primi adeverințe și/sau certificate pentru activitatea prestată. De asemenea, se vor încheia contracte de voluntariat.

Elevii vor primi diplome pentru mențiunea sau premiul atribuit, după caz. Pentru a evita situațiile neplăcute, profesorii care nu rămân la decernarea premiilor, sînt rugați să desemneze o persoană care să ridice premiile sau să sugereze o modalitate de intrare în posesie a acestora (direct sau prin Inspectoratul Școlar Județean, de preferință).

Repetăm rugămintea referitoare la seriozitatea înscrierii și la exactitatea datelor furnizate, necesare atît la completarea diplomelor, cît și la crearea conturilor participanților la proba online.

Participanții din alte județe, înscriși la proba scrisă de la Vaslui, sînt rugați să ia cît mai repede legătura cu organizatorii, în vederea rezervării unor camere la un internat școlar, la un motel sau la Hotelul Direcției pentru Tineret Vaslui. Persoana de contact este prof Alexandru Miță – telefon 0745263446, e-mail: isi@lang-platform.eu

Vaslui,
21 aprilie 2018

Organizator:
prof. Alexandru Miță

Responsabilii secțiunilor concursului:
Limba franceză – prof. Alexandru Miță
Limba engleză – prof. Mihaela Claudia Liteanu
Limba spaniolă – prof. Gabriela Tofan
Limba rusă – prof. Eugenia Crețanu
Limba italiană – prof. Liliana Botez, prof. Mirela Fighiuc